SUPPLEMENT

TO

The Ceylon Government Gazette,

PART III.

FRIDAY, AUGUST 20, 1897.

NOTICE UNDER ORDINANCE No. 1 OF 1897.

[An Ordinance relating to Claims to Forest, Chena, Waste, and Unoccupied Lands.]

TAKE notice, that unless within three months from the 28th day of June, 1897, being the date of this notice, the persons, if any, who claim any interest in the land commonly called or known as Palugahahena, situate in the village Siyambalewa in Karambe pattu of Demala hatpattu, in the North-Western Province, containing in extent 5 acres, and bounded as follows: on the north by high jungle and field; on the south by low jungle (kanatta); on the east by low jungle chena; and on the west by field—appear before me at the Puttalam Kachcheri and make claim to the said land or to any portion thereof, or to some interest therein:

I, Edward Thomas Noyes, Assistant Government Agent of Puttalam, in pursuance of the powers in me vested by Ordinance No. 1 of 1897, will on the 28th day of September, 1897, being the date on which this notice expires, declare by writing under my hand that the said land is the property of the Crown.

And all persons are hereby warned that it will not be lawful for any person from and after this date, without my written consent, to acquire any right in or over the fore-mentioned land, or to enter therein or thereon, or to form a plantation or make any clearing, or cut any tree upon such land, until such land has been declared to be not the property of the Crown.

Breach of these provisions of the law is punishable criminally.

Puttalam Kachcheri,
June 28, 1897.

E. T. NOYES,
Assistant Government Agent.

වර්ෂ 1897 ක්වූ ජූනි මස 28 වෙනි දින ඒනම්: මේ නොතිසියේ හෙවත් දැන්විම්පත්‍රයේ දින සිට තුන් මාසයක් ඇතුලතදී මෙකී පහත සඳහන්වූ මාසිම්වලට ඇතුලත්වූ වයඹදිසාවේ පුත්තලම් දිස්ත්‍රික්කුවේ දෙමළ හත්පත්තුවට අයිති කරබෑපත්තුවේ සියඹලෑවැව යනගමේ සාමාන්‍යයෙන් පළුගහහේන යන අක්කර 5ක් විසාල ඉඩමට යම් උරුමවාසිකමක් හෝ මැදහත්කමක් තිබෙන අයෙක් විසින් එසේ යමෙක් සිටිනවානම් මා ඉදිරිපිටට පැමිණ ඉහතකී ඉඩමට යම් උරුමයක් හෝ මැදහත්කමක් කියාසිටියොත් මිස, පුත්තලම් දිස්ත්‍රික්කුවේ උපඒජන්තඋන්නාන්සේවන ඇඩ්වර්ඩ් තෝමස් නොයිස් යන මා විසින් වර්ෂ 1897 ක්වූ අවුරුද්දේ නොම්බර 1කේ ආඥපනතෙන් මට ලැබිතිබෙන බලය කරණ කොටගෙණ වර්ෂ 1897 ක්වූ සැප්තැම්බර් මස 28 වෙනි දින ඒනම් මේ නොතිසිය අවසාන වෙන දිනේදී එකී ඉඩම රාජසන්තක ඉඩමක් හැටියට මගේ අතින් ලියා ප්‍රකාශකරන්නට යෙදෙනබව මෙසින් දැනුම්දුන්නා ඇත. එම් නිසා ඉහතකී දිනේ පටන් හෝ ඉන්පසුව හෝ මෙකී ඉඩමට ආණ්ඩුවට අයිතිවාසියක් නැත කියා තීරනය කරණතුරු මගේ කැමැත්ත අඩංගු ලියමනක් නොමැතිව එම ඉඩමෙන් කිසිම ඉඩම්කැබෙල්ලක් ලබාගැනීමටවත්, ඊටඇතුල්වීමවත්, වැවිල්ලක් කිරීමවත්, කිසිම ගහක්, ලීයක්, කැපීමවත්, එළිකිරීමවත් අයුතුබව දැනගතයුතුයි. නීතියේ නියමව තිබෙන මේ ආඥාව කඩකල අයෙකුට ක්‍රිමිනල් නීතිපනතේ ප්‍රකාර අව්වු කරණු ලැබේ.

මායිම්.

උතුරට—ලෝකු කැලේ සහ වෙලද, දකුනට—ලඳුකැලේ (කනත්ත) ද, නැගෙණඉරට—ලඳු හේන් බිමද, බස්නාවට—වෙලද.

වර්ෂ 1897 ක්වූ ජූනි මස 28 වෙනි දින
පුත්තලම් කච්චේරියේදීය.

ඊ. ටී. නොයිස්,
ආණ්ඩුවේ උපඒජන්තඋන්නාන්සේ.

இத்தாற் சகலரு மறியவேண்டியது இந்த அறிவித்தலின் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு ஆனிமாசம் 28 ந் தேதி துவக்கம் மூண்டு மாசத்திற்குள் வடமேன் மாகாணம் புத்தளம் டிஸ்திறிக்கின் தெமளஅத்பத்து கறம்பேபத்துக்குச்சேர்ந்த சியம்பலாவெவ என்ற குறிச்சியில் பொதுவாய் வளங்குகிற பளுகாயேன 5 ஏக்கர் விசாலமுள்ளதும் :—

மேற்சொல்லப்பட்ட காணிக்கு எல்லை, வடக்கு-உயர்ந்த காடும் வயலும், தெற்கு-சிற்பகாடும், கிழக்கு-சிற்பகாடும் சேனையும், மேற்கு-வயல். இதற்கு உரித்துள்ளவர்கள் ஆராகுத லிருந்தால் புத்தளம் கச்சேரியில் வெளிப்பட்டு அவரவரின் உரித்தைக் காட்டவேண்டியது. தவறினால் உதவி கொவற்ணமெந்து யேசன்ருகிய எட்வேட் தோமஸ் நோயிசாகிய நான் எனக்கு குறித்த கட்டளைச்சட்டத்தினால் எனக்கிருக்கிற தத்துவத்தின்படியே 1897 ம ஆண்டு புரட்டாசிமாசம் 28 ந் தேதி என் கையொப்பமிட்டு எழுத்துமூலமாய் சொல்லப்பட்ட காணியை முடிக்குரிய ஆதனமென்று வெளியரங்கப்படுத்துவேன்.

இத்தாற் சகலருக்கும் எச்சரிக்கை செய்கிறதாவது, இத்திகதி துவற்கமும் பிற்பாடும் அப்படிப்பட்ட காணியை முடிக்குரிய தல்லவென்று வெளிப்படுத்தும் வரையில் நான் எழுத்துமூலமாய் சம்மதப்படாமல் உரித்தாக்கிக்கொள்ளவாவது, அதில் பிரவேசிக்கவாவது, உண்டுபண்ணவாவது, துப்பரவுபண்ணவாவது, எந்த மரத்தையாவது வெட்டவாவது ஒருவருக்கும் நியாயமில்லை. இக்கட்டளைகளை மீறினால் அபராதத் தண்டனைக் குள்படவேண்டியது.

புத்தளம் கச்சேரி,
1897 ம ஆனி மீ 28 ந் உ.

ஈ. டீ. நொயிஸ்,
உதவி அரசாட்சி ஏசண்டு.

GEORGE J. A. SKEEN, GOVERNMENT PRINTER, COLOMBO, CEYLON.